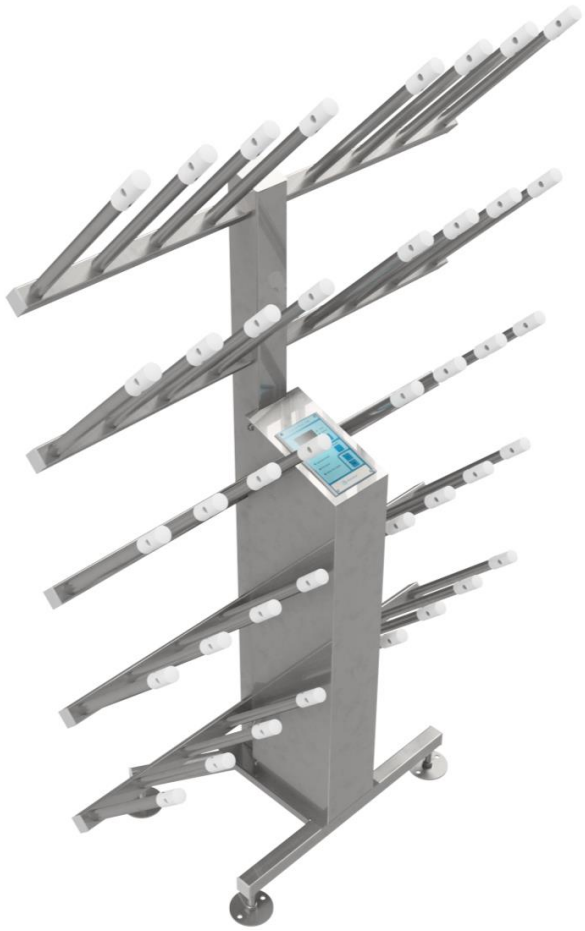
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

AVALYNĖS DŽIOVYKLĖ SOR

DŽIOVINIMAS BE OZONO - ŽR. 39-40 PSL.
P64 = 0:00 · P65 = 0:00 · P66 = 0:00 Ozonavimas išjungiamas visose keturiose programose. Patvirtintas 4 val. ciklas su 45 °C džiovinimo etapu - 40 psl.



Gamintojas: RADEX Zbigniew i Tomasz Nagay sp.k.

Kamieniec 50, 72-001 Kołbaskowo

Vertimas į lietuvių kalbą iš gamintojo instrukcijos anglų kalba.
Originalo dokumento Nr. SOR.02 - 06.EN.00.01 (2023 m.).
Papildyta 2026-10-20 pagal RADEX raštišką paaiškinimą.
Vertėjo pastabos - 38 psl. Nauji valdymo nurodymai - 39-40 psl.

Pratarmė

Ši instrukcija parengta asmenims, kurie atliks bet kokius darbus su įrenginiu. Visi šie asmenys privalo perskaityti instrukciją ir laikytis joje pateiktų nurodymų, kad apsaugotų savo ir kitų žmonių sveikatą bei gyvybę ir užtikrintų tinkamą įrenginio veikimą. Prieš montuodami ir paleisdami įrenginį perskaitykite instrukciją.

Ši instrukcija yra neatsiejama įrenginio techninės dokumentacijos dalis. Ji turi būti laikoma kartu su įrenginiu jo naudojimo vietoje ir perduodama kiekvieną kartą pasikeitus savininkui ar perkėlus įrenginį į kitą naudojimo vietą. Instrukcijoje aprašyta informacija taip pat pažymėta ant įrenginio. Laikykitės ant įrenginio pateiktų nurodymų ir užtikrinkite, kad jie visada būtų įskaitomi.

Šioje instrukcijoje pateikiami nurodymai naudotojui, leidžiantys tinkamai ir saugiai naudoti aprašytą įrenginį. Vis dėlto gamybinėje darbo aplinkoje pirmiausia būtina laikytis bendrųjų ir darbo vietoje galiojančių darbuotojų saugos bei sveikatos reikalavimų ir įmonės vidaus procedūrų. Šios taisyklės turi viršenybę prieš šią instrukciją.

Turinys

1.	Įvadas	9
1.1.	Instrukcijos saugojimas	9
1.2.	Informacija apie gamintoją	9
1.3.	Įrenginio identifikavimo duomenys	10
1.4.	Bendroji informacija	10
1.5.	Įrenginio matmenys	11
1.5.1.	Vienpusiai modeliai	11
1.5.2.	Dvipusiai modeliai	12
1.6.	Techniniai duomenys ir įrenginio naudojimo sąlygos	13
2.	Sauga	14
2.1.	Bendroji informacija ir įspėjimai	14
2.2.	Saugos ženklai	14
2.3.	Naudotojo sauga	15
2.4.	Kėlimas, transportavimas, laikymas ir montavimas	15
2.5.	Elektros instaliacija	15
2.6.	Kiti saugos aspektai	18
2.6.1.	Elektromagnetinė spinduliuotė	18
2.6.2.	Elektrostatinis išlydis	18
2.6.3.	Temperatūra	18
2.6.4.	Ozono koncentracija (tik modeliams su ozono generatoriumi)	19
2.7.	Baigiamosios pastabos	20
3.	Įrenginio konstrukcija	21
3.1.	Valdymo sistemos korpuso vidus	22
4.	Transportavimas ir laikymas	23
4.1.	Būklės patikra	23
4.2.	Kėlimas, perkėlimas ir transportavimas	23
4.2.1.	Kėlimas ir perkėlimas	23
4.2.2.	Transportavimas	24
4.3.	Laikymas	24
5.	Montavimas	25
5.1.	Pagrindinė informacija	25
5.2.	Prijungimas prie elektros instaliacijos	25

5.3. Ozono generatoriaus keitimas 25
6. Įrenginio naudojimas 26
6.1. Veikimo principas 26
6.2. Valdymo skydelis 29
6.3. Programavimas 30
6.3.1. Programa „STANDARD“ 30
6.3.2. Programa „ECONOMICAL“ 31
6.3.3. Programa „FAST“ 32
6.3.4. Programa „VERY FAST“ 33
6.4. Veikimo parametrų reguliavimas 34
6.5. Valymas ir priežiūra 35
7. Gedimų nustatymas ir šalinimas 36
8. Išmontavimas ir utilizavimas 37
9. Elektros schema 37
10. Atitikties deklaracija 37
11. Garantijos ir remonto sąlygos 37
Vertėjo pastabos dėl originalo neatitikimų 38
Papildymas: džiovinimas be ozono ir leidžiama temperatūra 39
FAST nustatymai: 4 val. ciklas, 45 °C, be ozono 40

Pirmoji pagalba

Įvykus nelaimingam atsitikimui, susižalojus ar prasidėjus ligos priepuoliui darbo vietoje, kiekvienas įmonėje esantis įvykio liudininkas privalo suteikti nukentėjusiajam pirmąją pagalbą.

Atminkite!

Pirmoji pagalba yra pagalba iki profesionalios medicinos pagalbos suteikimo. Ji apima veiksmus, kuriais siekiama apsaugoti nukentėjusiojo gyvybę ar sveikatą ir sumažinti neigiamas sužalojimų ar ligos pasekmes. Šie veiksmai atliekami iki specializuotos medicinos pagalbos atvykimo.

Reikia atsiminti, kad:

- įmonėje, nelaimingo atsitikimo vietoje esantys asmenys nukentėjusiajam suteikia tik pirmąją pagalbą;
- personalo iškviestos specializuotos įmonės vidaus pagalbos tarnybos, kurias sudaro apmokyti gelbėtojai, atvykusios į įvykio vietą suteikia nukentėjusiajam kvalifikuotą pirmąją pagalbą;
- personalo iškviestas gydytojas ir paramedikų komanda, atvykę į įvykio vietą, atlieka medicininės pagalbos ir gelbėjimo veiksmus.

Atminkite!

Teikdami pirmąją pagalbą laikykitės tokios veiksmų sekos:

- užtikrinkite įvykio vietos saugumą;
- patikrinkite nukentėjusiojo būklę: ar jis reaguoja ir yra sąmoningas;
- jei nukentėjusysis sąmoningas, pabandykite su juo pasikalbėti, apklauskite ir surinkite informaciją, kokios pagalbos jam reikia (pvz., ar reikia vaistų);
- jei nukentėjusysis be sąmonės, patikrinkite kvėpavimą: pridėkite skruostą prie jo burnos ir tuo pačiu metu stebėkite, ar juda krūtinė. Taikykite principą „matau, girdžiu, jaučiu“: matau krūtinės judesius, girdžiu iškvepiamą orą, jaučiu kvėpavimą;
- nustatykite sužalojimų vietas ir atpažinkite sužalojimus ar ligos simptomus; paruoškite informaciją pagalbos tarnyboms;
- jei įmanoma, pasitelkite kitų žmonių pagalbą;
- iškvieskite specializuotą įmonės vidaus pagalbos tarnybą ir greitąją medicinos pagalbą;
- jei to reikia pagal nukentėjusiojo būklę:

- pradėkite kardiopulmoninį gaivinimą (CPR);
- sustabdykite kraujavimą;
- taikykite priemones nuo šoko;
- atlikite kitus skubiosios pagalbos veiksmus pagal nukentėjusiojo būklę;

- jei nukentėjusysis be sąmonės ir jį tenka ilgesniam laikui palikti be priežiūros, paguldykite jį į saugią padėtį.

Atminkite!

Pagalbą kvieskite tik įvertinę nukentėjusiojo būklę, tačiau visada prieš pradėdami jam teikti pagalbą.

Nepradėkite kardiopulmoninio gaivinimo neiškvietę pagalbos!

Jei nustatėte tiesiogiai gyvybei pavojingus sužalojimus, pvz., kraujavimą ar šoką, prieš kviesdami pagalbą galite skirti maždaug vieną minutę žaizdoms sutvarkyti.

Atminkite!

Kalbėdami telefonu dispečeriui pateikite informaciją tokia tvarka:

- įvykio vieta;
- įvykio pobūdis (nelaimingas atsitikimas darbe ir kita informacija pagal dispečerio klausimus);
- nukentėjusiųjų skaičius;
- nukentėjusiųjų būklė;
- jūsų, pagalbą kviečiančio asmens, vardas ir pavardė;
- telefono numeris, iš kurio skambinate.

Pateikę visą informaciją palaukite, kol dispečeris patvirtins, kad pranešimas priimtas.

Vertėjo pastaba: šiame puslapyje tiksliai perteikti gamintojo originalo nurodymai. Pirmosios pagalbos skyriaus taikymą reikia vertinti pagal darbo vietoje galiojančias pirmosios pagalbos procedūras; žr. pastabas 38 puslapyje.

Atminkite!

Teikdami pirmąją pagalbą visada pasirūpinkite savo saugumu.

- Naudokite asmenines apsaugos priemones, kad sumažintumėte riziką užsikrėsti infekcine liga.
- Visada mūvėkite medicinines latekso arba nitrilo pirštines, kurios turi būti įmonės pirmosios pagalbos rinkinyje **.
- Visas įvykio vietoje panaudotas priemones surinkite į sandarią pakuotę.
- Suteikę pirmąją pagalbą nusiplaukite rankas muilu ir tekančiu, geriausia šiltu, vandeniu.
- Jei įtariate, kad galėjote patirti infekcijos poveikį, informuokite medicinos tarnybas arba kreipkitės į gydytoją.

** Įmonės pirmosios pagalbos rinkinys - paruoštas tvarsliavos ir kitų pirmajai pagalbai būtinų priemonių komplektas, skirtas pramonės įmonėms. Paprastai tai ant sienos kabinama dėžutė. Rinkinyje dažniausiai būna tvarsčiai, kompresai (šalčio ir akių kompresai), elastiniai tvarsčiai, pleistrai, sterilūs individualūs tvarsčiai, trikampės ir neaustinės skarelės, šilumą išsaugančios antklodės, apsauginės latekso arba nitrilo pirštinės, dirbtinio kvėpavimo kandiklis, dezinfekuojančios servetėlės ir žirklės.

1. Įvadas

1.1. Instrukcijos saugojimas

Šios instrukcijos būklė, įskaitant jos išsamumą ir teksto įskaitomumą, priklauso nuo to, kaip su ja elgiamasi. Rekomenduojama instrukciją laikyti vietoje, apsaugotoje nuo nešvarumų, mechaninių pažeidimų, perteklinės drėgmės, intensyvių šilumos šaltinių ir kitų dokumentą galinčių sugadinti veiksnių. Rekomenduojama laikyti ją nuolatiniam žmonių buvimui tinkamomis sąlygomis.

Vienas instrukcijos egzempliorius turi būti laikomas kartu su įrenginiu jo naudojimo vietoje. Jei aplinkos sąlygos gali ją sugadinti, instrukciją reikia tinkamai apsaugoti, pvz., sandaria pakuote, laminavimu ar kitomis pagal sąlygas parinktomis medžiagomis. Kilus abejonių kreipkitės į gamintoją (skyrius „1.2. Informacija apie gamintoją“). Skaitant instrukciją rankos neturi būti riebaluotos ar pernelyg drėgnos (šlapios), kad liečiant nebūtų pažeisti dokumento puslapiai ar kitaip sumažintas jų įskaitomumas.

Rekomenduojama pasidaryti bent vieną atsarginę instrukcijos kopiją ir laikyti ją įmonės dokumentų archyve.

1.2. Informacija apie gamintoją

Toliau pateikiami įrenginio gamintojo duomenys. Klausimais dėl įrenginio veikimo, pranešimų apie sutrikimus ar gedimus ir atsarginių dalių užsakymo kreipkitės į įmonę toliau nurodytais kontaktais.

Įmonės pavadinimas	Radex Zbigniew i Tomasz Nagay sp. k.
Adresas	Kamieniec 50, 72-001 Kołbaskowo
Kontaktai	Tel.: +48 91 431 85 85 El. paštas: biuro@radex.com.pl

1.3. Įrenginio identifikavimo duomenys

Įrenginio identifikavimo lentelė yra vidinėje spintelės durelių pusėje. Lentelėje pateikti visi įrenginiui identifikuoti reikalingi duomenys: unikalus serijos numeris, tipas, pavadinimas ir gamintojo duomenys.

Kreipiantis į gamintoją dėl įrenginio visada reikia nurodyti:

- įrenginio pavadinimą - avalynės džiovyklė;
- tipą - SOR;
- serijos numerį - pagal identifikavimo lentelę.

1.4. Bendroji informacija

Šioje instrukcijoje aprašytas visų SOR avalynės džiovyklių modelių, toliau vadinamų „džiovykle“ arba „įrenginiu“, montavimas, naudojimas ir priežiūra. Joje taip pat pateikiami įrenginio kėlimo ir transportavimo nurodymai.

Įrenginys skirtas aukštiems higienos standartams maisto pramonės įmonėse užtikrinti, sudarant galimybę džiovinti ir dezinfekuoti darbinę avalynę. Įrenginys siūlomas įvairių variantų pagal batų porų skaičių, vienpusis arba dvipusis.

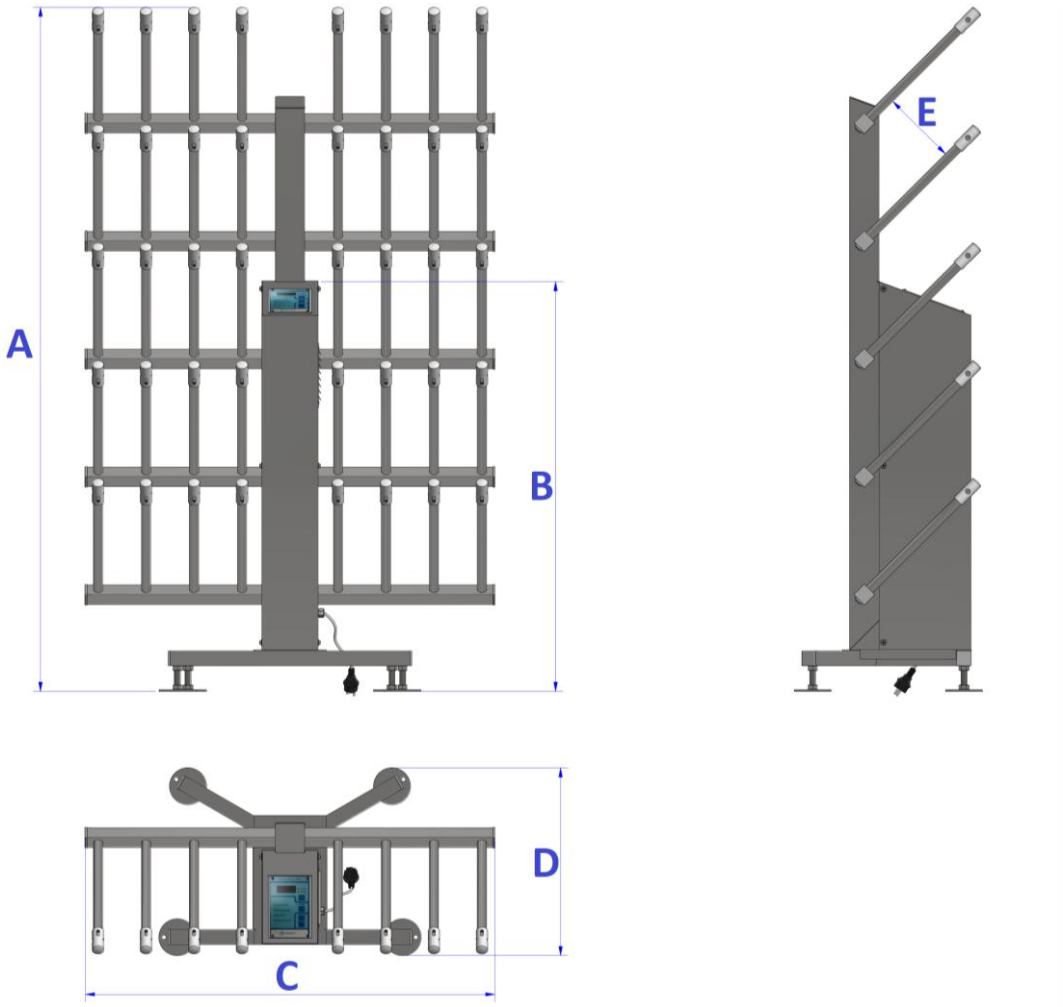
Įrenginį sudaro šios dalys:

- konstrukcija iš AISI 304 nerūdijančiojo plieno;
- valdymo skydelis;
- ventiliatorius;
- šildytuvas;
- valdymo dėžė;
- ozono generatorius (pasirinktinai).

Valdymo dėžėje sumontuoti komponentai, atliekantys vykdomąsias funkcijas ir valdantys šildytuvo, ventiliatoriaus bei pasirinktinio ozono generatoriaus veikimą. Elektros apsaugos priemonės užtikrina saugų sistemos veikimą.

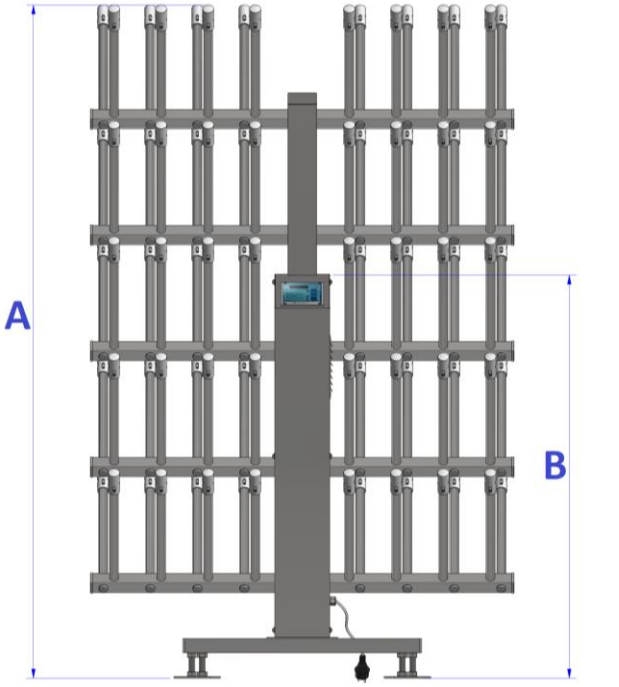
1.5. Įrenginio matmenys

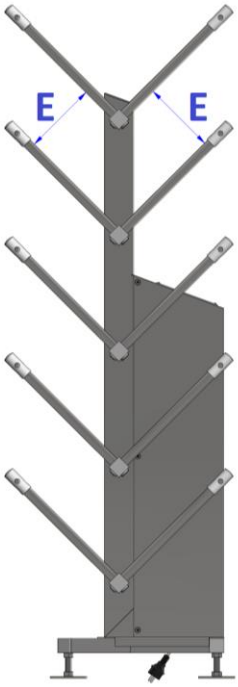
1.5.1. Vienpusiai modeliai

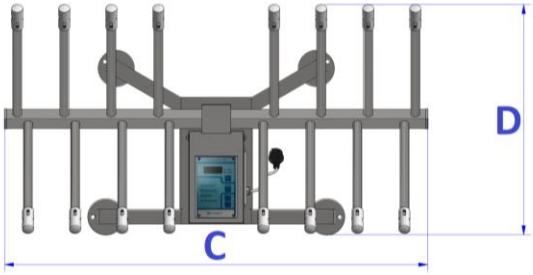


Matmuo	SOR 10/1	SOR 20/1	SOR 30/1	SOR 40/1
A	1859	1859	1859	1859
B	1113	1113	1113	1113
C	710	1210	1790	2310
D	521	521	530	530
E	201	201	201	201

1.5.2. Dvipusiai modeliai







Matmuo	SOR 20/2	SOR 40/2	SOR 50/2
A	1859	1859	1859
B	1113	1113	1113
C	710	1210	1600
D	636	636	636
E	201	201	201

1.6. Techniniai duomenys ir įrenginio naudojimo sąlygos

Įrenginys skirtas naudoti pastato viduje, kai aplinkos temperatūra yra nuo 5 [°C] iki 40 [°C]. Kitos aplinkos sąlygos turi atitikti reikalavimus, taikomus darbo vietoms, kuriose žmonės būna nuolat.

Įrenginiui tiekiama elektros energija.

Įrenginys suprojektuotas ir skirtas veikti toliau nurodytomis sąlygomis ir esant šioms parametrų reikšmėms:

Parametras	Reikšmė
Aplinkos temperatūra, min. / maks.	5,0-40,0 [°C]
Džiovinimo oro temperatūra +/- 10 %	25,0-60,0 [°C]
Avalynės džiovinimo vietų skaičius	10-60 porų
Vardinė galia	1,2 [kW]
Vardinė elektros įtampa	230 [V] AC
Įtampos dažnis	50 [Hz]
Didžiausias srovės stipris	5,2 [A]

Patikslinta pagal papildomą RADEX paaiškinimą: džiovinimo oro temperatūros diapazonas yra 25-60 °C (ankstesniame originale 25-40 °C). Džiovinimo etapų nustatymo diapazonas - 20-60 °C; žr. 39 psl.

Dėmesio!

- Visi priežiūros ir techninės priežiūros darbai gali būti atliekami tik atjungus elektros maitinimą.
- Dėl techninių sąlygų valdymo skydelyje rodoma temperatūra gali šiek tiek skirtis nuo temperatūros, išmatuotos įvairiuose įrenginio taškuose, įskaitant džiovyklės laikiklių galus. Įprastomis sąlygomis skirtumas turėtų neviršyti +/- 10 %.

2. Sauga

2.1. Bendroji informacija ir įspėjimai

Įrenginys suprojektuotas ir pagamintas laikantis aukščiausių standartų. Jam atlikta išsami kokybės kontrolė, todėl jį saugu naudoti. Vis dėlto netinkamai sumontuotas ar naudojamas įrenginys gali kelti pavojų. Jį naudojantis darbuotojas turi įvertinti atskirų veiksmų riziką ir laikytis galiojančių darbuotojų saugos bei sveikatos reikalavimų.

Norint išvengti gedimų ir nelaimingų atsitikimų:

- darbus reikia atlikti pagal vietos saugos reikalavimus;
- įrenginį naudojantis personalas turi būti pilnametis, apmokytas darbo vietos saugos ir sveikatos reikalavimų ir aprūpintas tinkamomis priemonėmis, įskaitant aprangą bei apsaugos priemones;
- prieš bet kokius įrenginio priežiūros ar remonto darbus įsitikinkite, kad elektros maitinimas atjungtas.

Dėmesio!

Naudotojas atsako už tinkamą saugą ir įrenginio naudojimą, todėl naudojimo instrukcija visada turi būti prieinama naudojimo vietoje. Montavimo, naudojimo, patikros ir priežiūros darbus atliekantis personalas turi turėti šiems darbams būtiną kvalifikaciją. Naudotojas turi nustatyti pareigas, atsakomybę ir priežiūros tvarką.

2.2. Saugos ženklai

Šioje instrukcijoje naudojami toliau pateikti įspėjimai (saugos ženklai), skirti likutinei rizikai nurodyti ir pavojingo įvykio tikimybei sumažinti. Ženklinimas atliktas pagal PN-EN ISO 7010:2012.

Ženklo reikšmė	Ženklas
Įspėjamasis ženklas „Bendrasis pavojus“. Pavojaus pobūdis paprastai aprašomas po ženklu arba šalia jo.	
Įspėjamieji ženklai ant elektros sistemos komponentų ir naudojimo instrukcijoje. Prisilietus prie dalių su įtampa galima patirti elektros smūgį.	

2.3. Naudotojo sauga

Perskaitykite toliau pateiktus saugaus įrenginio naudojimo nurodymus.

1) Nenuimkite esamų įrenginio apsauginių gaubtų.

2) Draudžiama modifikuoti įrenginį ar keisti jo konstrukciją. Bet kokius pakeitimus gali atlikti tik gamintojo personalas.

3) Naudotojas turi užtikrinti, kad visus priežiūros, patikros ir montavimo darbus atliktų gamintojo įgaliotas kvalifikuotas personalas arba „Radex sp. k.“ apmokytas ir įgaliotas personalas, susipažinęs su įrenginiu ir šia naudojimo instrukcija.

4) Naudokite tik originalias gamintojo patvirtintas atsargines dalis ir priedus. Tai užtikrins ilgalaikį ir saugų įrenginio veikimą. Gamintojas neatsako už nepatvirtintų atsarginių dalių naudojimo pasekmes.

Dėmesio!

Naudotojui savarankiškai pakeitus įrenginio konstrukciją, gamintojas atleidžiamas nuo atsakomybės už rinkai pateiktą įrenginį. Pagal teisės aktus tokiu atveju naudotojas tampa naujuoju įrenginio gamintoju ir naudoja jį savo rizika.

1) Visi priežiūros ir techninės priežiūros darbai turi būti atliekami atjungus įrenginį nuo maitinimo šaltinio, nebent konkretaus darbo apraše nurodyta kitaip.

2) Siekiant užtikrinti saugą, visi elektros laidai turi būti tinkamos būklės.

3) Laikykitės šioje instrukcijoje aprašytos įjungimo ir išjungimo tvarkos.

Baigus bet kokius priežiūros ar remonto darbus, nedelsiant sumontuokite visas jų metu nuimtas dalis.

2.4. Kėlimas, transportavimas, laikymas ir montavimas

Kad įrenginys būtų naudojamas saugiai, perskaitykite tolesnius instrukcijos skyrius apie jo kėlimą, transportavimą, laikymą ir montavimą.

2.5. Elektros instaliacija

Prieš prijungdami elektros įrenginius visada patikrinkite reikiamas įtampos ir galios reikšmes.

Dėmesio!

Prieš pradėdami bet kokius darbus su elektros sistema, tinkamai atjunkite ją nuo maitinimo šaltinio. Be pagrindinės grandinės, turi būti atjungtos ir visos pagalbinės grandinės, pvz., 24 [V] valdymo grandinė.

1) Pagrindinės „5 saugos taisyklės“ (pagal DIN VDE 0105):

- atjunkite elektros instaliaciją arba įrenginį;
- apsaugokite maitinimo atjungimo vietas nuo atsitiktinio įjungimo, naudodami blokavimo priemones (pvz., LOTO procedūrą);
- patikrinkite, ar įrenginyje yra įtampa;
- įžeminkite ir trumpai sujunkite;
- uždenkite arba izoliuokite greta esančias dalis, kuriomis teka srovė, ir išlaikykite tinkamus atstumus. Naudokite tolesniuose skyriuose aprašytas apsaugos priemones ir laikykitės nurodymų.

2) Pirmiau nurodytos atsargumo priemonės galioja, kol baigti visi elektros darbai.

3) Įrenginyje yra elektrinių komponentų, o jo konstrukcija pagaminta iš elektrai laidžių medžiagų. Naudotojas turi imtis visų būtinų priemonių, kad darbo aplinkoje neįvyktų elektros izoliacijos pramušimas. Naudotojas savo elektros instaliacijoje turi įrengti būtinas apsaugas (įskaitant izoliaciją ir apsaugą nuo elektros smūgio), kad įrenginys nekeltų pavojaus. Naudotojo personalas turi būti apmokytas naudoti elektros sistemas.

4) Atsižvelgiant į darbo saugai užtikrinti naudojamus metodus ir apsaugos priemones, įrenginio elektros instaliacijos darbai gali būti atliekami:

- esant įtampai;
- šalia įtampą turinčių dalių;
- atjungus įtampą.

5) Rekomenduojama visus elektros instaliacijos darbus atlikti pagal PN-EN 50110 „Elektros įrenginių eksploatavimas“ bendruosius reikalavimus ir priedus.

6) Rekomenduojama įrenginio elektros instaliacijos darbus atlikti atjungus įtampą, t. y. tik įsitikinus, kad maitinimas atjungtas ir apsaugotas nuo atsitiktinio bei nenumatyto įjungimo. Šiuo atveju taip pat laikykitės LOTO procedūrų. Prieš darbą išjunkite maitinimą pagrindiniu jungikliu.

7) Prieš pradedant darbus su atjungta elektros sistema ypač svarbu:

- užtikrinti tinkamą apsaugą nuo atsitiktinio įtampos įjungimo;
- aiškiai pažymėti atjungimo vietą;
- patikrinti, ar atjungtuose elektros įrenginiuose ir instaliacijoje nėra įtampos;
- įžeminti atjungtus įrenginio elektros instaliacijos elementus;
- pažymėti darbo vietą įskaitomais ženklais ar saugos lentelėmis.

8) Naudotojas turi paskirti darbuotojus arba išorės rangovus (atitinkamą kvalifikaciją turinčius juridinius ar fizinius asmenis), kurie pakartotinai ir periodiškai vertintų elektros saugą įrenginio darbo aplinkoje. Šie asmenys turi būti susipažinę su atitinkamoje šalyje galiojančiais elektros saugos reikalavimais, naudotojo įrenginių bei instaliacijos ypatybėmis, konstrukcija ir detalėmis.

9) Atliekant pirmiau nurodytus darbus visada būtina laikytis bendrųjų ir darbo vietoje galiojančių darbuotojų saugos bei sveikatos reikalavimų ir įmonės vidaus procedūrų.

2.6. Kiti saugos aspektai

2.6.1. Elektromagnetinė spinduliuotė

Atliktas įrenginio elektromagnetinės (EM) spinduliuotės vertinimas. Pirminiai EM spinduliuotės šaltiniai yra elektros instaliacijos komponentai.

Atliekant matavimus nustatyti įrenginio EM spinduliuotės šaltiniai ir patvirtinta, kad elektrinio (E) bei magnetinio (H) laukų stipriai neviršija teisės aktuose nustatytų GPO ir IPN ribų.

Visų įrenginio dalių, įskaitant elektrinius komponentus, paviršiuje nustatyta saugi zona. Pavojingos, pavojaus ar tarpinės zonos įrenginyje nenustatytos. Poveikio lygis yra nežymus.

Dėmesio!

Dėl naudotojo klaidų įrenginys gali tapti antrinės EM spinduliuotės šaltiniu: jo metalinius komponentus gali veikti kitų šaltinių skleidžiami išoriniai EM laukai. Naudotojas turi atlikti išsamų rizikos vertinimą įrenginio darbo aplinkoje, nustatyti EM spinduliuotės šaltinius ir patvirtinti, kad GPO bei IPN ribos neviršijamos.

2.6.2. Elektrostatinis išlydis

Elektrostatiniai išlydžiai gali susidaryti žmonėms ar kitiems komponentams prisilietus prie įelektrintų įrenginio paviršių. Vis dėlto šio reiškinio poveikis saugai yra nežymus.

Įrenginys daugiausia pagamintas iš elektrai laidžių medžiagų. Naudojimo vietoje jis įžeminamas ir prijungiamas prie potencialų suvienodinimo sistemos. Įrenginys neskirtas naudoti sprogioje aplinkoje.

2.6.3. Temperatūra

Didžiausia leidžiama įrenginio darbinių terpių ir komponentų paviršių temperatūra yra 60 [°C]. Todėl Lenkijos pramonės saugos reikalavimuose leidžiama paviršiaus temperatūra neviršijama.

2.6.4. Ozono koncentracija (tik modeliams su ozono generatoriumi)

SOR avalynės džiovyklės skirtos naudoti pastato viduje, kai aplinkos temperatūra yra nuo 5 [°C] iki 40 [°C].

Vertinant su SOR džiovyklių veikimu susijusius pavojus, ozono koncentracijos patalpoje, kurioje jos įrengtos, kontrolė yra svarbi įrenginiu besinaudojančių žmonių saugai.

Dėl darbinės avalynės džiovinimo ir dezinfekavimo ozonu proceso ypatumų SOR (10-60) džiovyklės turi būti įrengtos specialiai tam skirtose patalpose su veiksminga vėdinimo sistema. Jei juntamas būdingas ozono kvapas, patalpa vėdinama nepakankamai ir joje jokiu būdu negalima būti.

Dėmesio!

Patalpas, kuriose gaminamas ozonas, galima saugiai naudoti tik ozono lygiui sumažėjus iki 0,1 ppm.

- Ozonavimo metu patalpoje neturi būti žmonių.
- 0,1 ppm - 8 valandos: didžiausias buvimo patalpoje laikas esant nurodytai O_3 koncentracijai.
- 0,3 ppm - 15 minučių: didžiausias buvimo patalpoje laikas esant nurodytai O_3 koncentracijai.
- 1 ppm = 2,14 mg O_3/m^3.
- Pusėjimo trukmė yra maždaug 20-30 minučių, priklausomai nuo drėgmės, temperatūros ir kt.
- Jei norite greičiau pradėti naudoti patalpą po ozonavimo, kruopščiai ją vėdinkite maždaug 1 valandą.*
- Įeidami į patalpą jos išvėdinti, apsisaugokite naudodami apsauginę aprangą ir kaukę su tinkamais filtrais, saugančiais akis bei kvėpavimo sistemą.

Šių taisyklių laikymasis apsaugo nuo neigiamo ozono poveikio, įskaitant kvėpavimo takų ligas.

* Originalo sakinys neužbaigtas; pagal kontekstą vertime įrašytas veiksmas „vėdinkite“. Ozono reikšmės ir laikai perteikti iš originalo; žr. pastabas 38 puslapyje.

Ozono koncentracijos avalynės džiovinimo patalpoje skaičiavimo pavyzdys:

- Džiovinimo patalpos tūris - 100 m³ (5 × 5 × 4 m).
- Patalpoje yra dvi SOR džiovyklės.
- Avalynės džiovinimo ciklo metu (kiekvienoje džiovinimo programoje) ozono generatorius veikia 10 minučių.
- Dviejų SOR džiovyklių avalynės džiovinimo ciklo metu (du ozono generatoriai, kurių kiekvieno našumas 5000 mg/h) ozono koncentracija patalpoje bus:

- 16 mg/m³, t. y. 8 ppm.

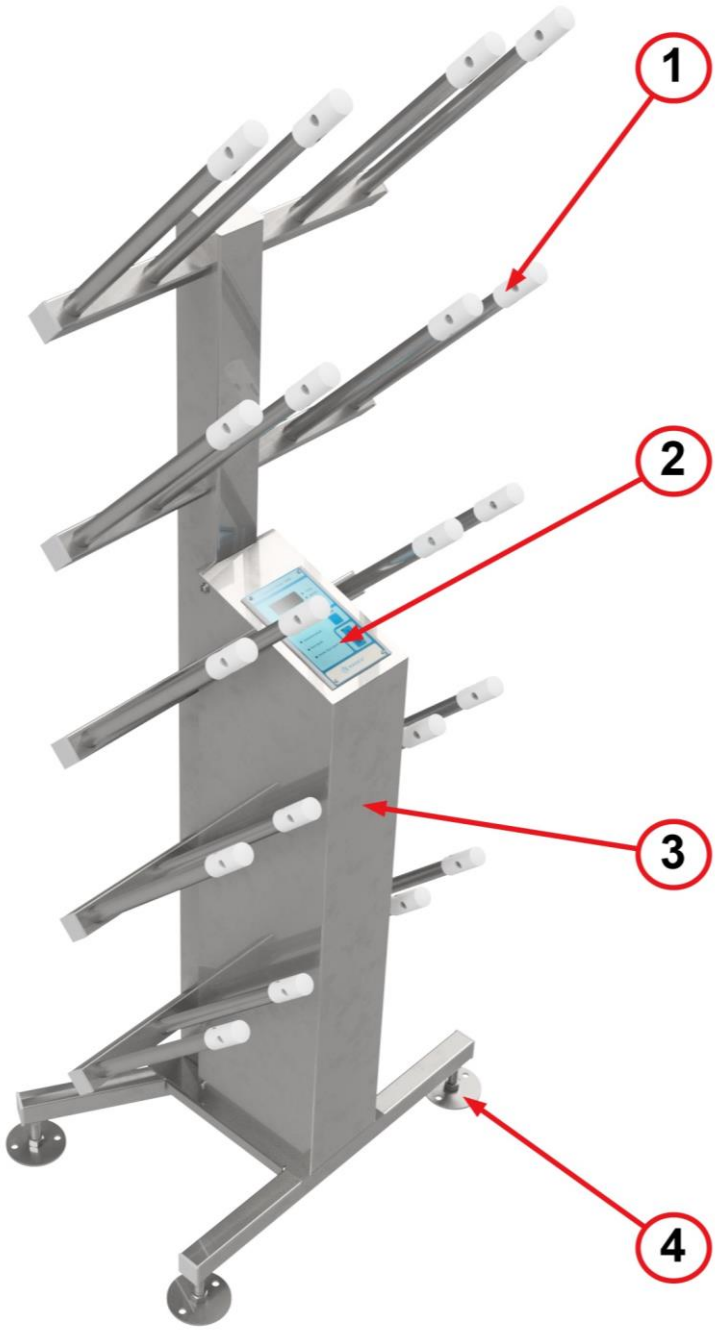
- Kai ozono pusėjimo trukmė yra 20 minučių, sveikatai saugi koncentracija bus pasiekta maždaug po 2 valandų (be mechaninio vėdinimo).
- Tokioje situacijoje būtinas mechaninis patalpos vėdinimas, užtikrinantis 8 kartų oro apykaitą. Įjungus šį vėdinimą, saugi ozono koncentracija bus pasiekta maždaug po 10 minučių.

2.7. Baigiamosios pastabos

Nesilaikant saugos nurodymų gali kilti pavojus žmonėms, aplinkai ir turtui, taip pat gali būti prarastos visos teisės į žalos atlyginimą.

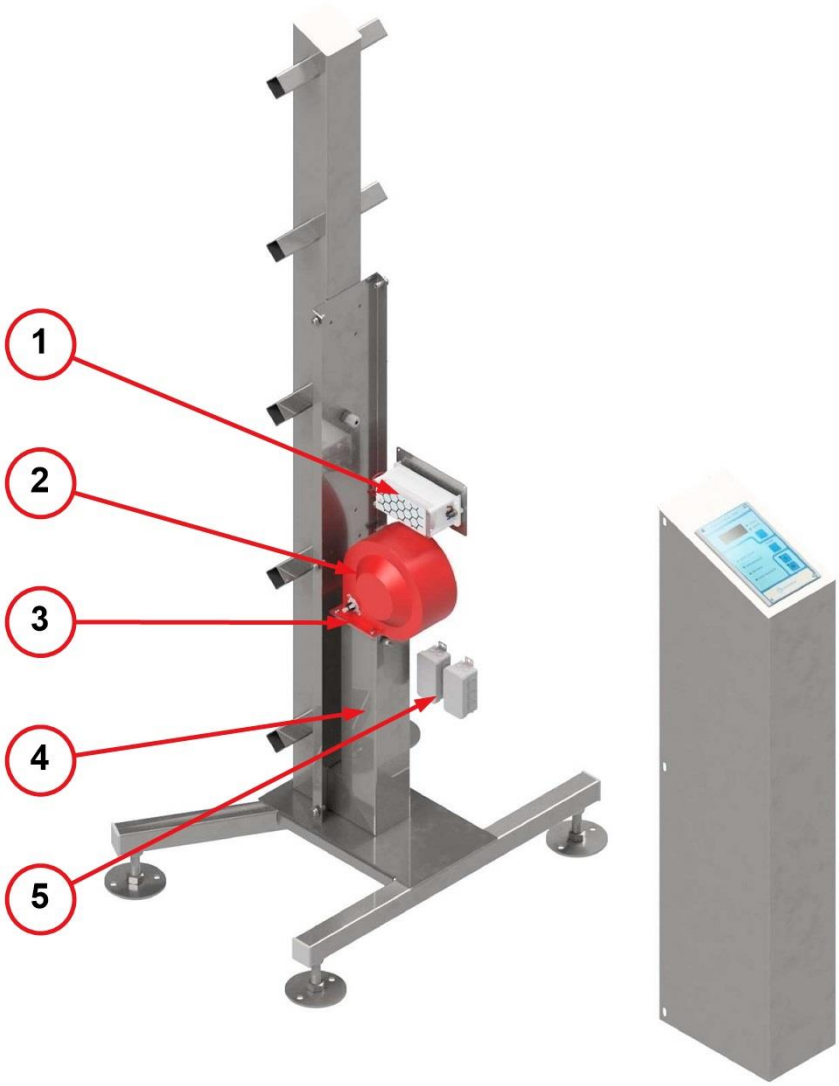
Vertėjo pastaba: skaičiavimo duomenys ir išvados palikti kaip originale. Originale nenurodytas „8 kartų oro apykaitos“ laikotarpis; žr. pastabas 38 puslapyje.

3. Įrenginio konstrukcija



Nr.	Pavadinimas	Kodas
1	Džiovyklės laikiklis	400 1760 012
2	Valdymo skydelis	900 0034 998
3	Valdymo sistemos korpusas	-
4	Reguliuojamos pasukamos kojelės	-

3.1. Valdymo sistemos korpuso vidus



Nr.	Pavadinimas	Kodas
1	Ozono generatoriaus modulis (pasirinktinai)	974 1760 002
2	Radialinis ventiliatorius	959 0034 011
3	Termostatas	900 0032 017
4	Kolona su integruotu šildytuvu	900 0034 031
5	Jungčių dėžutės	974 1760 001

4. Transportavimas ir laikymas

4.1. Būklės patikra

Kiekvieną kartą pristačius įrenginį arba pakeitus jo naudojimo vietą, būtina patikrinti visus komponentus ir nustatyti galimus pažeidimus. Taip pat pagal dokumentaciją patikrinkite komponentų komplektiškumą. Apie bet kokius neatitikimus nedelsdami informuokite gamintoją.

Dėmesio!

Draudžiama paleisti arba naudoti įrenginį, kuriame nustatyta pažeidimų ar trūksta dalių. Tai gali kelti pavojų netoliese esančių asmenų sveikatai ir gyvybei.

4.2. Kėlimas, perkėlimas ir transportavimas

4.2.1. Kėlimas ir perkėlimas

Keliant ir transportuojant pašalinkite visas laisvas dalis. Užfiksuokite visas kitas galinčias judėti dalis.

Dėl įrenginio svorio jis turi būti perkeliamas tam skirta technika.

Dėl konstrukcijos, svorio ir gamybai naudotų medžiagų įrenginys gali būti pavojingas: nukritęs kėlimo ar perkėlimo metu gali sužaloti žmogų, o kraštutiniu atveju sukelti jo mirtį. Šiuos darbus atlikite itin atsargiai.

Dėmesio!

Draudžiama stovėti po keliamu ar perkeliamu įrenginiu. Įrenginį perkelkite saugiu atstumu nuo pašalinių asmenų.

Gamintojas užtikrina, kad pristatymo klientui metu įrenginys būtų tinkamai supakuotas ir apsaugotas nuo išorinių pažeidimų.

Transportuojant transporto priemone, krovinys turi būti tinkamai pritvirtintas, kad neapvirstų ar nenukristų. Taip pat laikykitės pirmiau pateiktų nurodymų.

4.2.2. Transportavimas

Transportavimo metu gamintojas tinkamai supakuoja įrenginį ir apsaugo jį nuo išorinių pažeidimų. Įrenginys dedamas ant padėklo arba medinio rėmo, pritvirtinamas ir apsaugomas nuo apvirtimo.

Transportuojant transporto priemone, krovinys turi būti tinkamai pritvirtintas, kad neapvirstų ar nenukristų. Taip pat laikykitės pirmiau pateiktų nurodymų.

4.3. Laikymas

Įrenginį galima laikyti sandėliavimo pastate arba lauke po stogine, apsaugančia nuo aplinkos poveikio, kai temperatūra ne žemesnė kaip 5 [°C].

Laikykite įrenginį stabilioje padėtyje ir tinkamai apsaugokite nuo apvirtimo ar pasislinkimo. Ypatingą dėmesį skirkite kraštams ir išsikišusioms dalims (pvz., prijungimo žarnoms, vožtuvų rankenoms, tvirtinimo elementams). Rekomenduojama laikyti įrenginį ant padėklo arba medžio drožlių plokštės dėžėje.

Dėmesio!

Laikymo metu nedėkite svorio ant jokių kabelių ar kitų už pagrindinės konstrukcijos išsikišančių dalių. Jos gali deformuotis ir būti pažeistos, taip sukeldamos tiesioginį pavojų netoliese esančių asmenų sveikatai bei gyvybei arba pavojų vėlesnio naudojimo metu.

Dėmesio!

Transportuojant ir laikant įrenginį draudžiama prijungti jį prie maitinimo šaltinio. Priešingu atveju gali atsitiktinai įsijungti siurblio mazgas, įvykti trumpasis jungimas ir netoliese esantys asmenys gali patirti elektros smūgį. Dėl to gali būti pažeisti ar sugadinti kiti komponentai ir kilti tiesioginis pavojus netoliese esančių asmenų sveikatai bei gyvybei arba pavojus vėliau naudojant įrenginį. Įrenginys taip pat neturi būti pripildytas vandens.

Vertėjo pastaba: nuorodos į siurblio mazgą ir vandens pripildymą yra originale, nors kituose skyriuose aprašoma oru veikianti džiovyklė. Žr. pastabas 38 puslapyje.

5. Montavimas

Pristačius įrenginį į naudojimo vietą, pašalinkite visus tik transportavimui ir laikymui skirtus elementus: pakuotę, laikinąsias atramas, padėklą ir kt.

5.1. Pagrindinė informacija

Įrenginį pastatykite ant stabilaus ir horizontalaus paviršiaus. Jį galima pritvirtinti per kojelėse esančias Ø10 skyles, po dvi kiekvienoje kojelėje. Varžtų dydį ir tipą pasirinkite pagal pagrindą, prie kurio tvirtinama.

RADEX pritarimas bet kokiam nukrypimui nuo montavimo ir naudojimo sąlygų turi būti pateiktas raštu. Negavus tokio pritarimo, gali būti atsisakyta vykdyti garantinius įsipareigojimus.

5.2. Prijungimas prie elektros instaliacijos

Su įrenginiu tiekiamas 2 [m] ilgio 3 × 1,5 [mm²] elektros kabelis su 3 × 16 elektros kištuku (L, N, PE, 230 [V] AC). Kabelį reikia prijungti prie sieninio lizdo su jungikliu. Lizdas turi būti prijungtas prie elektros instaliacijos, kurioje įrengtas liekamosios srovės apsauginis jungiklis ir pagal tinklo apkrovą parinktas apsauginis jungiklis nuo viršsrovių. Elektros instaliacija turi atitikti skyriuje „1.6. Techniniai duomenys ir įrenginio naudojimo sąlygos“ aprašytus parametrus.

Gavę tinkamą įrenginio komponentų patikros rezultatą ir užtikrinę visų aprašytų energijos bei darbinių terpių tiekimą, nustatykite lizdo jungiklį į įjungimo padėtį „1“.

Atlikdami techninės priežiūros darbus, atjunkite įrenginio maitinimą: nustatykite lizdo jungiklį į padėtį „0“ arba ištraukite kabelio kištuką iš lizdo.

5.3. Ozono generatoriaus keitimas

Norint pakeisti ozono generatorių, reikia atjungti jį nuo jungčių dėžutės ir pakeisti nauju. Ozono generatorių reikia keisti, kai jo dezinfekavimo veiksmingumas tampa nepakankamas. Rekomenduojama jį keisti ne rečiau kaip kartą per šešis mėnesius.

6. Įrenginio naudojimas

6.1. Veikimo principas

Įrenginys šilto oro srautu mažina drėgmę batų viduje. Sėkmingam išdžiovinimui reikalingas laikas priklauso nuo pradinio avalynės drėgnumo, jos formos, dydžio ir patalpos oro drėgmės. SOR įrenginyje pasirinktinai gali būti sumontuotas ozono generatorius, leidžiantis ne tik džiovinti, bet ir dezinfekuoti avalynę.

Kai įjungta ozonavimo funkcija, veikiant įrenginiui gaminamas ozonas - veiksminga dezinfekavimo priemonė, neutralizuojanti (sunaikinanti) bakterinę florą džiovinamos avalynės viduje.

Džiovyklės kolonoje sumontuoto ozono generatoriaus, kurio našumas iki 5000 mg/h, gaminamas ozonas įmaišomas į ventiliatoriaus pučiamo šilto oro srautą.

Darbinė ozono koncentracija ore, tiekiamame į kiekvieną džiovyklės laikiklį, priklauso nuo to, kiek laikiklių užimta džiovinama avalyne. Mažiausia 8,5 ppm (16 mg/m³) reikšmė pasiekiama užėmus visus laikiklius, t. y. kai visose vietose džiovinami batai.

Kai užimta viena SOR džiovyklės avalynės džiovinimo vieta*, per džiovinamą avalynę tekančio oro ozono koncentracija pasiekia 25 ppm (50 mg/m³).

Ozono generatorius kartu su šilto oro pūtimu leidžia ir džiovinti, ir dezinfekuoti avalynę.

Įrenginio naudojimo tvarka:

- Įsitikinkite, kad įrenginys prijungtas prie elektros maitinimo.
- Mygtuku „Mode“ perjungiami įrenginio veikimo režimai.
- Pasirinktą režimą nurodo šviesos diodas (LED). Norėdami jį patvirtinti, paspauskite mygtuką „I“.
- Ekrane rodomas iki džiovinimo ciklo pabaigos likęs laikas ir esama džiovinimo oro temperatūra. Rodomą reikšmę pakeisite paspaudę mygtuką po užrašais „Temp“ ir „Time“.
- Pasibaigus džiovinimui, įrenginys vėl paruoštas darbui. Jį bet kada galima išjungti valdymo skydelio mygtuku „0“.

RADEX papildomai patvirtino: nustačius P64 = P65 = P66 = 0:00, ozonavimas išjungiamas visose keturiose programose. Tokiu atveju toliau nurodyti ozonavimo etapai nevykdomi. Žr. 39-40 psl.

Standartinėje versijoje galimi veikimo režimai:

a) Standartinis (STANDARD)

- Džiovinimo trukmė - 5 valandos.
- Džiovinimo oro temperatūra - 25/30 [°C] (+/- 10 %).
- Ozono generatorius įjungiamas 4-ąją džiovinimo valandą.
- Ozono generatoriaus veikimo trukmė - 10 minučių.

b) Ekonomiškas (ECONOMICAL)

- Džiovinimo trukmė - 8 valandos.

* Originalo formuluotė „single staff of boots drying stations“ neaiški; vertime ji interpretuota kaip viena užimta džiovinimo vieta. Žr. pastabas 38 puslapyje.

- Džiovinimo oro temperatūra - 25/30 [°C] (+/- 10 %).
- Ozono generatorius įjungiamas 4-ąją džiovinimo valandą.
- Ozono generatoriaus veikimo trukmė - 10 minučių.

c) Greitas (FAST)

- Džiovinimo trukmė - 4 valandos.
- Džiovinimo oro temperatūra - 25/30 [°C] (+/- 10 %).
- Ozono generatorius įjungiamas 2-ąją džiovinimo valandą.
- Ozono generatoriaus veikimo trukmė - 10 minučių.

d) Labai greitas (VERY FAST)

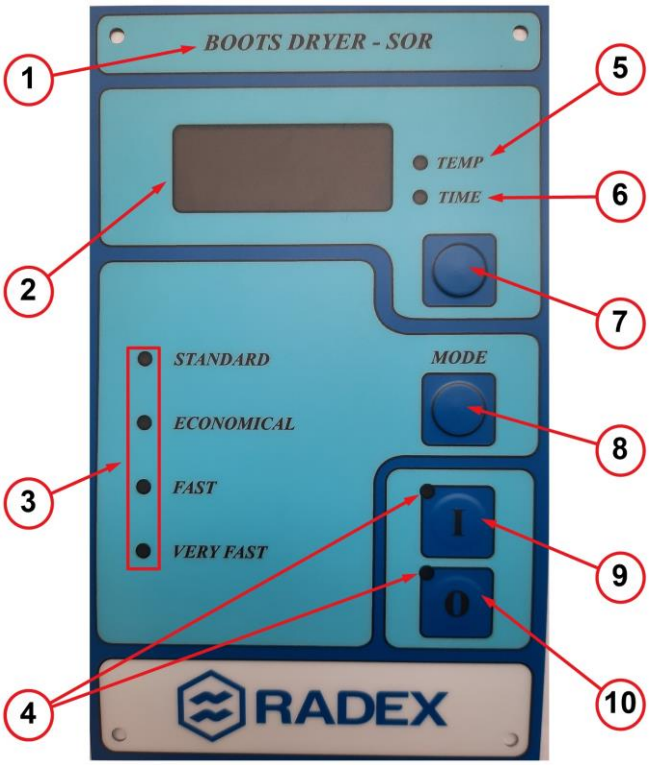
- Džiovinimo trukmė - 3 valandos.
- Džiovinimo oro temperatūra - 25/30 [°C] (+/- 10 %).
- Ozono generatorius įjungiamas po 1 valandos 30 minučių džiovinimo.
- Ozono generatoriaus veikimo trukmė - 10 minučių.

Dėmesio!

Baigę darbą neatjunkite džiovyklės tiesiogiai nuo maitinimo šaltinio, nes taip galite sugadinti įrenginį. Visada išjunkite jį valdymo skydeliu ir palaukite kelias minutes, kol įrenginys visiškai baigs veikti.

Džiovyklė skirta įprastai darbinei avalynei. Lengva avalynė gali neaktyvinti įrenginio.

6.2. Valdymo skydelis



Nr.	Elementas	Funkcija
1	Laukelis su įrenginio pavadinimu ir santrumpa	Pavadinimas identifikavimui
2	Ekranas	Temperatūros, laiko ir klaidų kodų rodymas
3	Veikimo režimo šviesos diodai	Aktyvaus veikimo režimo rodymas
4	Indikaciniai šviesos diodai	Įrenginio būsenos rodymas
5	Temperatūros šviesos diodas	Patvirtina temperatūros rodymą
6	Laiko šviesos diodas	Patvirtina laiko rodymą
7	Rodmens keitimo mygtukas	Keičia rodomą reikšmę
8	Programos keitimo mygtukas	Perjungia veikimo režimą
9	Mygtukas „I“	Paleidžia pasirinktą veikimo režimą
10	Mygtukas „O“	Sustabdo įrenginio veikimą

6.3. Programavimas

6.3.1. Programa „STANDARD“ (standartinė)

1 ŽINGSNIS: Įjunkite elektros maitinimą (230 V AC).

2 ŽINGSNIS: Valdymo skydelio mygtuku MODE pasirinkite programą STANDARD.

3 ŽINGSNIS: Pradėkite darbą paspausdami valdymo skydelio mygtuką „I“.

4 ŽINGSNIS: Avalynės džiovyklė veikia pagal programą STANDARD, kurios trukmė - 5 valandos.

4.1 ŽINGSNIS: Pirmąją 1 minutę oras pučiamas jo nešildant. Ekrane laikas keičiasi nuo 05:00 iki 04:59.

4.2 ŽINGSNIS: Šildymas ir dezinfekavimas 29-31 °C temperatūroje trunka 2 valandas 59 minutes. Ekrane laikas keičiasi nuo 04:59 iki 02:00.

4.3 ŽINGSNIS: Šildymas ir dezinfekavimas 24-26 °C temperatūroje trunka 1 valandą 50 minučių. Ekrane laikas keičiasi nuo 02:00 iki 00:10. Šiame etape atliekamas ozonavimas: jis prasideda etapo viduryje, maždaug ties 0:55.

4.4 ŽINGSNIS: Aušinimas: paskutines 10 minučių oras pučiamas jo nešildant. Ekrane laikas keičiasi nuo 00:10 iki 00:00.

5 ŽINGSNIS: Baigusi visą programą, avalynės džiovyklė pereina į STOP režimą. Programa vėl paleidžiama paspaudus mygtuką „I“ (3 ŽINGSNIS).

6.3.2. Programa „ECONOMICAL“ (ekonomiška)

1 ŽINGSNIS: Įjunkite elektros maitinimą (230 V AC).

2 ŽINGSNIS: Valdymo skydelio mygtuku MODE pasirinkite programą ECONOMICAL.

3 ŽINGSNIS: Pradėkite darbą paspausdami valdymo skydelio mygtuką „I“.

4 ŽINGSNIS: Avalynės džiovyklė veikia pagal programą ECONOMICAL, kurios trukmė - 8 valandos.

4.1 ŽINGSNIS: Pirmąją 1 minutę oras pučiamas jo nešildant. Ekrane laikas keičiasi nuo 08:00 iki 07:59.

4.2 ŽINGSNIS: Šildymas ir dezinfekavimas 24-26 °C temperatūroje trunka 7 valandas 49 minutes. Ekrane laikas keičiasi nuo 07:59 iki 00:10. Šiame etape atliekamas ozonavimas: jis prasideda etapo viduryje, maždaug ties 3:50.

4.3 ŽINGSNIS: Aušinimas: paskutines 10 minučių oras pučiamas jo nešildant. Ekrane laikas keičiasi nuo 00:10 iki 00:00.

5 ŽINGSNIS: Baigusi visą programą, avalynės džiovyklė pereina į STOP režimą. Programa vėl paleidžiama paspaudus mygtuką START (3 ŽINGSNIS).

6.3.3. Programa „FAST“ (greita)

1 ŽINGSNIS: Įjunkite elektros maitinimą (230 V AC).

2 ŽINGSNIS: Valdymo skydelio mygtuku MODE pasirinkite programą FAST.

3 ŽINGSNIS: Pradėkite darbą paspausdami valdymo skydelio mygtuką „I“.

4 ŽINGSNIS: Avalynės džiovyklė veikia pagal programą FAST, kurios trukmė - 4 valandos.

4.1 ŽINGSNIS: Pirmąją 1 minutę oras pučiamas jo nešildant. Ekrane laikas keičiasi nuo 04:00 iki 03:59.

4.2 ŽINGSNIS: Pagrindinis džiovinimas trunka 3 valandas 54 minutes.* Temperatūra nustatoma parametru P44. Ekrane laikas keičiasi nuo 03:59 iki 00:05. Ozonavimą valdo bendrieji parametrai P64-P66; nustačius visus tris į 0:00, jis nevykdomas.

4.3 ŽINGSNIS: Aušinimas: paskutines 5 minutes oras pučiamas jo nešildant. Ekrane laikas keičiasi nuo 00:05 iki 00:00.

5 ŽINGSNIS: Baigusi visą programą, avalynės džiovyklė pereina į STOP režimą. Programa vėl paleidžiama paspaudus mygtuką START (3 ŽINGSNIS).

* Patikslinta pagal RADEX papildomą raštišką paaiškinimą: FAST pagrindinio džiovinimo trukmė - 3:54. 2023 m. aprašyme buvo nurodyta 7:49 ir 24-26 °C. Patvirtintas pavyzdys su P44 = 45 °C ir išjungtu ozonavimu pateiktas 40 psl.

6.3.4. Programa „VERY FAST“ (labai greita)

1 ŽINGSNIS: Įjunkite elektros maitinimą (230 V AC).

2 ŽINGSNIS: Valdymo skydelio mygtuku MODE pasirinkite programą FAST.*

3 ŽINGSNIS: Pradėkite darbą paspausdami valdymo skydelio mygtuką „I“.

4 ŽINGSNIS: Avalynės džiovyklė veikia pagal programą VERY FAST, kurios trukmė - 3 valandos.

4.1 ŽINGSNIS: Pirmąją 1 minutę oras pučiamas jo nešildant. Ekrane laikas keičiasi nuo 03:00 iki 02:59.

4.2 ŽINGSNIS: Šildymas ir dezinfekavimas 24-26 °C temperatūroje trunka 7 valandas 49 minutes.* Ekrane laikas keičiasi nuo 02:59 iki 00:05. Šiame etape atliekamas ozonavimas: jis prasideda etapo viduryje, maždaug ties 1:25.

4.3 ŽINGSNIS: Aušinimas: paskutines 5 minutes oras pučiamas jo nešildant. Ekrane laikas keičiasi nuo 00:05 iki 00:00.

5 ŽINGSNIS: Baigusi visą programą, avalynės džiovyklė pereina į STOP režimą. Programa vėl paleidžiama paspaudus mygtuką START (3 ŽINGSNIS).

* Pavadinimas FAST ir trukmė 7 val. 49 min. pateikti originale. Jie neatitinka šiame skyriuje aprašomos VERY FAST programos; temperatūra skiriasi nuo 34 puslapio lentelės. Žr. pastabas 38 puslapyje.

6.4. Veikimo parametrų reguliavimas

Naudotojas gali keisti kiekvieną konfigūracijos parametrą: temperatūrą, veikimo laiką, delsos laiką ir kt.

1 ŽINGSNIS: Norėdami pakeisti nustatymus, vienu metu maždaug 1 sekundę laikykite nuspaustus mygtukus „0“ ir „TEMP“. Ekrane turi pasirodyti „-01-“, reiškiantis parametrą Nr. 1.

2 ŽINGSNIS: Mygtuku „0“ (didina numerį) arba „MODE“ (mažina numerį) pasirinkite norimo keisti parametro numerį.

3 ŽINGSNIS: Paspaudę „TEMP“, galėsite redaguoti pasirinktą parametrą.

4 ŽINGSNIS: Mygtuku „0“ arba „MODE“ pakeiskite parametro reikšmę.

5 ŽINGSNIS: Paspaudę „TEMP“, išsaugokite naują parametro reikšmę.

6 ŽINGSNIS: Pasirinkite kitą parametrą arba palaukite 10 sekundžių. Praėjus šiam laikui, ekrane bus rodomas laikas arba temperatūra, kaip įjungus maitinimą.

Parametro pavadinimas	**Diapazonas**	**STANDARD**		**ECONOMIC**		**FAST**		**VERY FAST**	
		Nr.	Numat.	Nr.	Numat.	Nr.	Numat.	Nr.	Numat.
Pradinis oro pūtimas be šildymo	00:00-99:59	P10	00:01	P23	00:01	P36	00:01	P49	00:01
Pirminis džiovinimas 1: LAIKAS	00:00-99:59	P11	02:59	P24	00:00	P37	00:00	P50	00:00
Pirminis džiovinimas 1: TEMPERATŪRA	20°C-60°C	P12	31°C	P25	20°C	P38	20°C	P51	20°C
Pirminis džiovinimas 2: LAIKAS	00:00-99:59	P13	00:00	P26	00:00	P39	00:00	P52	00:00
Pirminis džiovinimas 2: TEMPERATŪRA	20°C-60°C	P14	20°C	P27	20°C	P40	20°C	P53	20°C
Aušinimas Nr. 1: LAIKAS	00:00-99:59	P15	00:00	P28	00:00	P41	00:00	P54	00:00
STANDBY (budėjimas): LAIKAS	00:00-99:59	P16	00:00	P29	00:00	P42	00:00	P55	00:00
Pagrindinis džiovinimas: LAIKAS	00:00-99:59	P17	01:50	P30	07:49	P43	03:54	P56	02:54
Pagrindinis džiovinimas: TEMPERATŪRA	20°C-60°C	P18	26°C	P31	26°C	P44	31°C	P57	36°C
Aušinimas Nr. 2: LAIKAS	00:05-99:59	P19	00:10	P32	00:10	P45	00:05	P58	00:05
CYCLE (ciklas): LAIKAS	00:00-99:59	P20	00:00	P33	00:00	P46	00:00	P59	00:00
Režimo numeris: 0 - standartinis 1 - budėjimas 2 - ciklas	0000-0002	P21	0000	P34	0000	P47	0000	P60	0000
Bendras laikas (tik rodomas)	00:00-99:59	P22	5:00	P35	8:00	P48	04:00	P61	03:00

Temperatūros reguliavimo diapazonai atnaujinti į 20-60 °C pagal RADEX papildomą raštišką paaiškinimą. Lentelės numatytosios reikšmės paliktos iš 2023 m. originalo; 40 psl. pateiktame pavyzdyje P44 keičiamas į 45 °C. Išsaugojimo veiksmą tikrinkite pagal valdiklio versiją (žr. 39 psl.).

Parametrai, nustatantys ozonavimo laiką (visiems režimams nustatomi vienodai):

Parametro Nr.	Parametro aprašymas
64	Ozonavimas „Pirminio džiovinimo 1“ pradžioje. Jei kuriame nors režime „Pirminio džiovinimo 1“ trukmė trumpesnė už nustatytą ozonavimo trukmę, „Pirminio džiovinimo 1“ trukmė bus lygi ozonavimo trukmei.
65	Ozonavimas „Pagrindinio džiovinimo“ pabaigoje. Jei kuriame nors režime „Pagrindinio džiovinimo“ trukmė trumpesnė už nustatytą ozonavimo trukmę, „Pagrindinio džiovinimo“ trukmė bus lygi ozonavimo trukmei.
66	Ozonavimas „Pagrindinio džiovinimo“ viduryje. Jei kuriame nors režime „Pagrindinio džiovinimo“ trukmė trumpesnė už nustatytą ozonavimo trukmę, „Pagrindinio džiovinimo“ trukmė bus lygi ozonavimo trukmei. Pvz., kai P17 = 60 ir P66 = 15, standartiniame režime ozonavimas prasidės 22-ąją ir baigsis 37-ąją „Pagrindinio džiovinimo“ minutę.

RADEX patikslinimas: 0:00 reiškia atitinkamo ozonavimo etapo išjungimą. P64, P65 ir P66 bendri visoms keturioms programoms. Norint visiškai išjungti ozonavimą, visus tris nustatykite į 0:00. Žr. 39-40 psl.

6.5. Valymas ir priežiūra

Dėmesio!

Prieš bet kokius priežiūros darbus įrenginį būtina atjungti nuo elektros maitinimo ir apsaugoti nuo atsitiktinio įjungimo. Priežiūros darbus turi atlikti kvalifikuotas personalas arba gamintojo techninės priežiūros tarnyba.

Įrenginys turi būti švarus. Nerūdijančiajam plienui valyti naudokite šiltą vandenį arba švelnias plovimo priemones, pvz., indų ploviklį. Nuvalytas dalis nuskalaukite švariu vandeniu ir sausai nušluostykite. Stipresniems nešvarumams šalinti naudokite nerūdijančiajam plienui skirtas priemones.

Nerūdijančiojo plieno negalima valyti priemonėmis, kurių sudėtyje yra chloro, druskų, rūgščių ar baliklių. Net nedidelis šių medžiagų kiekis gali negrįžtamai pažeisti nuo korozijos saugantį chromo oksido sluoksnį ir ilgainiui sukelti koroziją. Atsitiktinai panaudoję ar išpylę tokią priemonę, nedelsdami nuplaukite tą vietą vandeniu.

Periodinę įsigytų komponentų (ventiliatoriaus, šildytuvo, temperatūros jutiklio) priežiūrą ir patikrą atlikite pagal jų dokumentaciją bei gamintojo rekomendacijas.

7. Gedimų nustatymas ir šalinimas

Požymis	Priežastis	Veiksmai
Įrenginys nepasileidžia.	Nėra elektros maitinimo.	Įsitikinkite, kad įrenginys prijungtas prie maitinimo šaltinio.
	Valdymo sistemos gedimas.	Kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.
Netiekiamas šiltas oras.	Bandoma džiovinti per lengvą avalynę.	Pakeiskite džiovinamą avalynę sunkesne arba, jei reikia, padidinkite esamos avalynės svorį.
	Sugedęs ventiliatorius.	Pakeiskite ventiliatorių.
	Sugedęs šildytuvas.	Pakeiskite šildytuvą.
	Nėra elektros maitinimo.	Atkurkite elektros maitinimą.
Ozono generatorius neveikia.	Viršyta didžiausia naudojimo trukmė.	Pakeiskite ozono generatorių.
	Generatoriaus gedimas.	Pakeiskite ozono generatorių.
Neteisingi temperatūros rodmenys.	Sugedęs temperatūros jutiklis.	Jei ekrane kas 10 s pasirodo pranešimas „Herr“, reikia pakeisti temperatūros jutiklį.
	Džiovinamos avalynės temperatūra skiriasi nuo rodomos ekrane.	Tai įprasta situacija dėl šilumos nuostolių orui vėstant metalinėje įrenginio konstrukcijoje.
	Sistemos nesandarumas.	Užmaukite avalynę ant visų laikiklių ir patikrinkite įrenginio sandarumą.
	Valdymo sistemos gedimas.	Kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.

Dėmesio!

Visus su elektros sistema susijusius priežiūros ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik atitinkamą elektrotechninę kvalifikaciją turintys asmenys. Nesilaikant saugos reikalavimų, galima patirti elektros smūgį, kuris gali negrįžtamai pakenkti sveikatai ar sukelti mirtį.

Saugos sumetimais prieš bet kokius techninės priežiūros darbus perskaitykite ankstesnius skyrius, kuriuose pateikta visa informacija apie įrenginį.

8. Išmontavimas ir utilizavimas

- Atjunkite elektros maitinimą.
- Ištuštinkite ir išvalykite įrenginį, kaip aprašyta ankstesniuose skyriuose.
- Užtikrinkite, kad išmontuojant nuo įrenginio nenukristų jokia dalis. Pradėkite nuo dalių, kurios neatlieka laikančiosios konstrukcijos funkcijos.
- Įrenginio konstrukcijoje nenaudota ypač pavojingų ar aplinkai kenksmingų dalių.

9. Elektros schema

Elektros schema pridedama prie įrenginio spausdinta forma ir pateikiama naudotojui elektronine forma.

10. Atitikties deklaracija

Atitikties deklaracija pridedama prie įrenginio spausdinta forma ir pateikiama naudotojui elektronine forma.

11. Garantijos ir remonto sąlygos

Standartinių įrenginių garantijos sąlygos pateiktos su įrenginiu pridėtame garantiniame dokumente. Nestandartinių įrenginių garantijos sąlygos gali būti nustatytos atskiroje sutartyje, sudarytoje ir pasirašytoje įrenginio pirkimo metu.

Vertėjo pastabos dėl originalo neatitikimų

Šis puslapis yra vertimo priedas ir nėra gamintojo originalios instrukcijos dalis. 2026-10-20 papildyta pagal perduotą RADEX atstovo Daniele Rinaldi raštišką paaiškinimą: atnaujinti temperatūros diapazonai, FAST etapo trukmė ir pridėtos džiovinimo be ozono instrukcijos (39-40 psl.). Kiti toliau nurodyti originalo neaiškumai dar nepatikslinti.

1. Programų trukmė ir temperatūra (32-34 psl.)

FAST ir VERY FAST programų 4.2 žingsnyje originalas abiem atvejais nurodo 7 val. 49 min. ir 24-26 °C. 34 puslapio parametrų lentelėje FAST pagrindinio džiovinimo trukmė yra 03:54 (P43), temperatūra 31 °C (P44); VERY FAST trukmė 02:54 (P56), temperatūra 36 °C (P57). RADEX papildomai patvirtino FAST trukmę 03:54, džiovinimo etapų reguliavimą 20-60 °C ir galimybę nustatyti 45 °C. FAST skyrius atnaujintas. VERY FAST aprašymo trukmės ir temperatūros neatitikimai papildomame laiške atskirai nepaaiškinti.

2. Programos ir paleidimo mygtuko pavadinimai (29-33 psl.)

VERY FAST programos 2 žingsnyje originalas nurodo pasirinkti FAST. 31-33 puslapių 5 žingsnyje vartojamas START pavadinimas, nors valdymo skydelyje ir tų pačių aprašymų 3 žingsnyje nurodytas mygtukas „I“. Vertime originalo pavadinimai išsaugoti.

3. Ozonavimo laikas ir koncentracija (19-20, 26-28, 30-35 psl.)

RADEX patvirtino, kad P64 = P65 = P66 = 0:00 visiškai išjungia ozonavimą visose programose. Ozonavimo pradžios neatitikimai, kai ši funkcija įjungta, bendruosiuose aprašymuose ir išsamiuose žingsniuose lieka nepatikslinti. Originalo frazė „single staff of boots drying stations“ (26 psl.) neaiški ir vertime interpretuota kaip viena užimta džiovinimo vieta. 19 puslapio neužbaigtame sakinyje pagal kontekstą įrašytas veiksmas „vėdinkite“.

Originale ozono mg/m³ ir ppm reikšmės pateikiamos su skirtingu apvalinimu. 20 puslapyje nenurodytas „8 kartų oro apykaitos“ laikotarpis. Visos koncentracijos, laukimo trukmės ir vėdinimo skaičiai perteikti iš originalo, neatliekant jų patvirtinimo ar perskaičiavimo. Prieš praktinį taikymą šiuos duomenis turi patikslinti gamintojas.

4. Su aprašytu įrenginiu nesuderinti terminai (24 psl.)

Transportavimo ir laikymo įspėjime minimas siurblio mazgas ir draudimas pripildyti įrenginį vandens, nors kituose skyriuose aprašoma oru veikianti avalynės džiovyklė. Šie originalo teiginiai vertime palikti.

5. Pirmosios pagalbos skyrius (5-8 psl.)

Pirmosios pagalbos nurodymai išversti iš gamintojo originalo ir nėra atskirai atnaujintos medicininės rekomendacijos. Jų suderinamumą su darbo vietos pirmosios pagalbos procedūromis turi įvertinti atsakingas darbuotojų saugos specialistas.

6. Atskirai tiekiami dokumentai (37 psl.)

Originale elektros schema, atitikties deklaracija ir garantinės sąlygos tik nurodomos kaip atskirai tiekiami dokumentai. Šių priedų pateiktame 37 puslapių PDF nėra, todėl jie į vertimą neįtraukti.

Papildymas. Džiovinimas be ozono

RADEX patvirtintas veikimo būdas. SOR avalynės džiovyklę galima naudoti tik džiovinimui, visiškai išjungus ozono generavimą.

1. Visiškas ozonavimo išjungimas

Parametras	Nustatymas	Išjungiamas etapas
P64	0:00	Ozonavimas pirminio džiovinimo pradžioje
P65	0:00	Ozonavimas pagrindinio džiovinimo pabaigoje
P66	0:00	Ozonavimas pagrindinio džiovinimo viduryje

Visus tris parametrus būtina nustatyti į 0:00. Ši reikšmė reiškia atitinkamo ozonavimo etapo išjungimą.

P64, P65 ir P66 yra **bendri visoms keturioms programoms**: STANDARD, ECONOMICAL, FAST ir VERY FAST. Nustačius juos į 0:00, ozono generavimas išjungiamas visose programose, ne tik tuo metu pasirinktoje. Pakeitus šiuos parametrus, jų poveikis galioja visoms keturioms programoms.

2. Leidžiama temperatūra

Gamintojas patvirtino, kad džiovinimo etapų reguliavimo diapazonas yra **20-60 °C**, o techniniuose duomenyse džiovinimo oro temperatūros diapazonas yra **25-60 °C**. Todėl **45 °C nustatymas leidžiamas**. Ši informacija patikslina ankstesnio 2023 m. originalo temperatūros diapazonus.

3. Kaip pakeisti parametrus

1. Vienu metu paspauskite ekrano rodmens / TEMP ir **„0“** mygtukus, kad atidarytumėte parametrų meniu. Ankstesnėje instrukcijoje nurodyta laikyti maždaug 1 sekundę.

2. Mygtuku **„0“** didinkite parametro numerį, mygtuku **MODE** - mažinkite.

3. Paspauskite rodmens / TEMP mygtuką, kad atidarytumėte pasirinktą parametrą.

4. Pakeiskite reikšmę mygtukais **„0“** ir **MODE**.

5. Išsaugokite reikšmę pagal įrengto valdiklio versiją ir pereikite prie kito parametro. 2023 m. instrukcijoje išsaugojimui nurodytas TEMP mygtukas, tačiau papildomame laiške gamintojas pabrėžia priklausomybę nuo valdiklio versijos. Po išsaugojimo vėl atidarykite parametrą ir patikrinkite reikšmę. Jei išsaugojimo veiksmas neaiškus, kreipkitės į tiekėją.

Šaltinis: RADEX atstovo Daniele Rinaldi papildomas raštiškas paaiškinimas, perduotas šiam vertimo papildymui. Papildymas parengtas 2026-10-20. Jis nėra visos naujos gamintojo PDF redakcijos vertimas.

Pavyzdys: 4 valandos, 45 °C, be ozono

Pasirinkite **FAST** programą ir patikrinkite toliau pateiktus parametrus. Tai gamintojo pateiktas nustatymų pavyzdys.

Parametras	Reikšmė	Paskirtis
P36	0:01	Pradinis oro pūtimas (1 min.)
P37	0:00	Pirminis džiovinimas 1
P39	0:00	Pirminis džiovinimas 2
P41	0:00	Papildomas oro pūtimas
P42	0:00	Budėjimas (Standby)
P43	3:54	Pagrindinis džiovinimas (3 val. 54 min.)
P44	45 °C	Pagrindinio džiovinimo temperatūra
P45	0:05	Galutinis aušinimas / oro pūtimas (5 min.)
P46	0:00	Ciklo / laukimo laikas
P64	0:00	Ozonavimas išjungtas
P65	0:00	Ozonavimas išjungtas
P66	0:00	Ozonavimas išjungtas

Bendra trukmė: 1 min. pradinis oro pūtimas + 3 val. 54 min. džiovinimas + 5 min. galutinis aušinimas / oro pūtimas = **4 val. 00 min.**

Dėmesio!

45 °C nustatoma pagrindiniam džiovinimo etapui. Visas 4 valandų ciklas nėra 4 valandos šildymo: pradinis ir galutinis oro pūtimas įeina į bendrą laiką.

Numatytoji FAST programa jau trunka 4 valandas. Pagrindiniai šio pavyzdžio pakeitimai: **P44 = 45 °C** ir **P64 = P65 = P66 = 0:00**. Vis dėlto patikrinkite visas lentelės reikšmes, nes jos galėjo būti pakeistos anksčiau.

Prieš paleidžiant

- Vėl atidarykite P64, P65 ir P66 ir įsitikinkite, kad kiekvieno reikšmė išsaugota kaip 0:00.
- Patikrinkite FAST temperatūrą P44 ir laikus. Pasirinkite FAST bei paleiskite programą mygtuku „I“.
- Leiskite užsibaigti galutiniam aušinimui / oro pūtimui; neatjunkite maitinimo tiesiogiai nebaigus išjungimo procedūros (žr. 28 psl.).

Jei ozonavimas buvo naudotas anksčiau, jo išjungimas nustatymuose nepašalina patalpoje jau esančio ozono. Tokiu atveju tebegalioja patalpos vėdinimo ir saugaus įėjimo tvarka. Šaltinis: papildomas RADEX raštiškas paaiškinimas; parametrų keitimo tvarka - 39 psl.